

Master de traduction LISH - Structure du cursus (spécialité LSHS, NUM ou JUR)

M1 - Semestre 1	
UE 1 - Traduction : méthodologie et histoire	EC1 - Recherche documentaire et suivi de mémoire (30 h)
	EC2 - Histoire de la traduction (30 h)
	EC3 - EC Libre ⁽¹⁾ (36 h)
UE 2 - Pratiques et techniques de la traduction	EC4 - Terminologie pour la traduction (30 h)
	EC5 - Traduction automatique (post-édition) et traduction assistée par ordinateur (30 h)
	EC6 - Atelier de traduction et de révision 1 (par langue) (36 h)
M1 - Semestre 2	
UE 3 - Pratiques éditoriales du français et connaissance du marché	EC7 - Pratiques éditoriales (cours à choisir dans un éventail proposé) (36 h)
	EC8 - Connaissance du marché et du secteur professionnel (27 h)
UE 4 - Initiation à un champ disciplinaire	EC9 - Architecture des interfaces numériques (30 h)
	EC10 - LSHS et NUM : choix parmi un éventail de cours étiquetés 'Théorie et pratique de la traduction des hypertextes numériques' (36 h) ; JUR : Jurisprudence russe
UE 5 - Traduction spécialisée	EC11 - Atelier de traduction et de révision 2 (36 h) (par langue et spécialité)
	EC12 - LSHS et NUM : Traduction comparée (30 h) - JUR : Russe juridique
UE 6 - Renforcement disciplinaire	EC13 - Cours spécialisé selon le parcours choisi ⁽²⁾ (30 h)
	EC14 - EC à choix guidé ⁽³⁾
UE 7 - Mémoire	EC15 - Mémoire
	EC16 - Soutenance

Master de traduction LISH - Structure du cursus (spécialité LSHS, NUM ou JUR)

M2 - Semestre 3	
UE 8 - Renforcement disciplinaire	EC17 - Atelier de traduction et de révision 3 (par langue) (36 h)
	EC18 - Atelier de traduction et de révision 4 (par langue et spécialité) (36 h)
UE 9 - Spécialisation et théorisation	EC19 - LSHS et NUM : Traductologie ; JUR : Note de synthèse
	EC20 - EC à choix guidé ⁽³⁾
	EC21 - EC libre ⁽¹⁾
M2 - Semestre 4	
UE 10 - Mémoire	EC22 - Mémoire de traduction
	EC23 - Soutenance du mémoire
UE 11 - Stage	EC24 - Stage professionnel
	EC25 - Soutenance du rapport de stage

Précisions

- Identification des spécialisations : LSHS, Lettres, sciences humaines et sociales (ouverts à toutes les langues) ; NUM, interfaces numériques (ouvert pour l'anglais) ; JUR, droit (ouvert pour le russe)
- Selon les années, l'un ou l'autre EC pour une langue ou une spécialité inscrit au semestre 1 ou 2 peut être donné durant l'autre semestre. Ces aménagements éventuels sont signalés en début d'année universitaire.
- Russe juridique : certains des enseignements sont donnés par l'Université Paris Nanterre.

Notes

⁽¹⁾ EC3 (M1) et EC21 (M2) : l'EC libre est à prendre au choix parmi l'offre de cours en Master à Paris 8.

⁽²⁾ EC13 : LSHS : Linguistique de corpus ; NUM : Localisation des interfaces numériques ; JUR : spécialisation en russe juridique

⁽³⁾ EC14 (M1) et EC20 (M2) : EC à choix guidé : LSHS et NUM : cours de Master dans les domaines Lettres et langues, Arts ou Sciences humaines et sociales, ou ArTeC ou Langue B ; JUR (M1) : cours Culture d'entreprise (traduction économique) ou Russe langue des affaires au Master MCI, ou autre cours parmi l'offre de cours en Master à Paris 8 sous réserve du ou de la responsable du parcours Russe juridique ; JUR (M2) : cours de droit (Paris 8 ou Paris Nanterre)